



主编 仇春霖

外国寓言大系

第三卷

外国寓言大系



山西教育出版社

社 长 任兆文
总 编 辑 左执中
责任编辑 张宝东
封面设计 侯云峰
插 图 史建宏
版式设计 张宝东

外国寓言大系（第三卷）

仇春霖 主编

*

山西教育出版社出版发行（太原并州北路69号）

新华书店经销 山西新华印刷厂印刷

*

开本：850×1168 1/32 印张：10.375 字数：262千字

1999年1月第1版 2000年1月山西第2次印刷

印数 2001—4000册

*

ISBN 7-5440-1558-0

G·1509 定价：20.00元

编委会成员

主 编

仇春霖

副主编

陈蒲清 顾建华 任兆文

编 委

谷恒东 吴秋林 凝 溪 鲍延毅



目 录

非洲寓言

一、非洲民间寓言

大灰狼和小山羊 [4] 毛驴和食盐 [4] 小老鼠 [5] 乌龟和蜥蜴 [5]
密报者的结局 [6] 乌龟的报复 [10] 应得的报答 [14] 会说话的树 [17]
羚羊和蜘蛛 [19] 贪馋的蜘蛛 [21] 钱包 [23] 小孩和小河 [24] 五百证人
[24] 狗和猫 [28] 厝金币的驴子 [29] 公鸡、猎狗和狼 [31] 鬣狗和驴子
[32] 兔子和狼 [32] 狼和鬣狗 [33] 驴贩子和狮子 [35] 豺和狮子 [36]
小山羊和豺 [38] 创伤和欺骗 [39] 谁的东西 [40] 豺和土狼 [42] 拔河
[42] 狼和刺猬的故事 [43] 豺和山羊 [44]

二、北非寓言

北非地区民间寓言

傻公牛 [49] 谁杀死了豹儿 [49] 狮子和鬣狗 [50]

突尼斯民间寓言

水与宝藏 [52] 园丁杀龟 [52] 豺与刺猬 [53] 母鼠的丈夫 [54] 国王
和老农 [56] 聪明的兔子 [56] 达奴的门 [57]

埃及民间寓言

弓不能老拉开 [59] 神像和洗脚盆 [59] 狮子与老鼠 [60] 母鹭与母猫 [61] 燕子与海 [62] 时间的故事 [63] 三个真理 [65] 猫 [66] 此一时彼一时 [66] 寻找幸福 [69]

苏丹民间寓言

一根小针 [72]

阿尔及利亚民间寓言

牢笼与自由 [73]

哈基姆寓言

思想的诞生 [76]

三、东非寓言

东非地区民间寓言

狗和豺 [81] 没有尾巴的野猫 [82] 山羊和狼 [82] 林中遇狮 [83] 羚羊和斑豹 [83] 野兔掉头 [85] 犹豫不决的鬣狗 [85] 野兔模仿公鸡 [86] 狮子和蚊子 [87] 饭锅和皮鼓 [88] 瘫子和瞎子 [89] 木棒和小偷 [90] 娜博佐和鬣狗 [92] 仙鹤和狼 [93]

坦桑尼亚民间寓言

兔子和乌龟 [95]

肯尼亚民间寓言

公正的法官 [97]

埃塞俄比亚民间寓言

礼物 [98] 忠告 [98] 兔子和鬣狗 [101]

夏班·罗伯特寓言

舌蝎与黑鲨 [105] 独眼狗 [105] 两只螃蟹 [106] 蛇与蚂蚁 [107] 小灰兔和它的朋友 [107] 白背乌鸦与孔雀 [108] 善鸟 [109] 蚊子和大象 [109] 狗出庭受审 [110] 狒狒王后 [111] 乌龟和素颐猴 [111] 猫头鹰与伯劳 [112] 鬣狗 [112] 狮子的哭声 [113] 野兔和猎人 [114] 狒狒和狗 [114] 小鸟和白兔 [115] 霸道的狮王 [116] 太阳鸟和大象 [116] 马陆与蛇 [117] 一棵大树 [117] 蟾蜍和马陆 [118]

四、南非寓言

南非民间寓言

鬣狗和月亮 [120] 羚羊和乌龟 [120]

留尼汪民间寓言

聪明的小乌鸦 [122]

马达加斯加民间寓言

鹦鹉和蚱蜢 [125]

莱索托民间寓言

虎仔和羊羔 [128]

五、西非寓言

西非地区民间寓言

蜘蛛的烹调法 [131] 猴子和鬣狗 [132] 羚羊和科左树 [133] 野兔和土地 [134] 乌龟和世界的智慧 [134] 跳鼠智胜狮子 [135]

尼日利亚民间寓言

豹子和乌龟 [137] 谁的过错 [138] 狐狸和公鸡 [143]

尼日利亚豪萨族民间寓言

骡和驴 [144] 狗的下场 [145] 弱者智胜强者 [149] 猎人和蛇 [152]

达荷美民间寓言

鹰和乌鸦 [156]

塞内加尔民间寓言

一条大鱼 [158]

象牙海岸民间寓言

富人和死亡 [161]

加纳民间寓言

吃喜酒 [163] 智慧 [164]

多哥民间寓言

什么东西最重 [168]

贝宁民间寓言

卖公鸡 [170]

马里民间寓言

老兀鹭 [172] 三个求婚者 [174] 猎人与蛇 [177] 蜥蜴之战 [180]

赤道几内亚民间寓言

蠢女人 [186]

六、中非寓言**中非地区民间寓言**

该谁关门 [190] 你生在哪里 [190]

乌干达民间寓言

鸬鹚和乌龟 [192]

布隆迪民间寓言

老鼠嫁猫 [193]

乍得民间寓言

抓豹 [195]

刚果民间寓言

蜘蛛西达的怪癖 [197] 贪心的蜘蛛 [197] 猫头鹰国王 [198] 蜘蛛的玩笑 [200] 蝴蝶和毛毛虫 [201]

卢旺达民间寓言

三头牛和一只狮子 [202]

扎伊尔民间寓言

自私的猫头鹰 [203] 猴子和兔子 [203] 嘴和手 [204] 喉咙和头发 [206] 猴子请客 [207] 珠鸡和狮子 [208] 豹子和羚羊 [208] 麝猫和公鸡 [210]

大洋洲寓言**大洋洲土著人寓言**

苍蝇和蜜蜂 [212] 鹈鹕与野火鸡 [212] 海龟、牡蛎和鲸鱼 [213] 可怜的泉 [215] 笨伯和月亮 [216] 为什么青蛙只会叫 [217] 甘比尔山之子 [220] 蝙蝠人纳拉丹 [221] 尼尔格的水 [222] 太阳女神的恩赐 [223] 变成袋鼠的女人 [224] 笑鸬和太阳火 [226] 春天 [228] 野狗和野猫 [229] 考拉与水妖 [231] 自私者的下场 [233]

亨利·劳森寓言

隔篱之争 [237]

美洲寓言

一、美洲作家寓言

马克·吐温寓言

看画 [241]

比尔斯寓言

三个哲学家 [244] 乐天派 [244] 法律 [244]

詹姆斯·瑟伯寓言

到乡下去的老鼠 [246] 小姑娘和狼 [247] 聪颖的苍蝇 [247] 非常安分的公鹅 [248] 成了神的猫头鹰 [249] 大海中的翠绿小岛 [250] 乌龟和兔子的第二次赛跑 [251] 忍耐负责的警犬 [251] 狮子和狐狸们 [252] 狐狸和乌鸦 [255] 人类和恐龙 [256] 母鸡的聚会 [258] 想当百兽之王的老虎 [259] 百事通矮脚狗 [260]

阿诺尔德·劳伯尔寓言

黑熊和乌鸦 [263] 鹈鹕与仙鹤 [264] 卧室里的鳄鱼 [265] 坏袋鼠 [265] 鸭子与狐狸 [266] 狒狒的雨伞 [267] 犀牛太太和她的衣服 [268] 大狮子和小甲虫 [269] 龙虾和螃蟹 [270] 母鸡和苹果树 [271] 一只少年雄鸡 [272]

帕钦寓言

河马的来历 [276]

米斯特拉尔寓言

池塘 [277]

博尔赫斯寓言

皇宫的寓言 [279]

二、印第安人寓言

美洲豹和闪电 [282] 狐狸的命运 [282] 美洲豹和狐狸 [284] 田鼠和毛虫 [285] 蚂蚁和巴西貘 [285] 骄傲的蝙蝠 [286] 兔子的脚 [287] 貘和吼猴 [289] 狐狸同兀鹰打赌 [290] 林中狼和草原狼 [291] 狐狸和兔子 [292] 狐狸与老虎 [294]

三、美洲民间寓言

美国民间寓言

辛普森太太和她做的汤 [300] 愚蠢的孔雀 [301]

墨西哥民间寓言

彬彬有礼的兔子 [305] 郊狼和臭鼬 [306]

阿根廷民间寓言

自作聪明的猫头鹰 [308]

巴西民间寓言

乌龟上天 [310]

南美民间寓言

猴子盖房 [314]

加拿大民间寓言

骡子和兔子 [316]

北极拉伯兰寓言

鲑鱼和红鱼 [317] 狐狸与熊 [318]

后记 [324]

非洲寓言

一、非洲民间寓言

非洲从地理上包含了众多的国家，也呈现了众多的文化现象，北非的埃及文明是人类最古老的文明之一。后来又有阿拉伯文化、欧洲文化的进入，故而非洲文学是多语种的表现，大致有马格里布法语文学，马格里布阿拉伯语文学，黑非洲英语文学、法语文学、葡萄牙语文学和非洲斯瓦希里语文学。但是，在这些书面语文学中，很少出现寓言作品，只有在非洲民间存在着大量丰富而精湛的寓言，并成为今天非洲寓言的主流。这些非洲的民间寓言大多与民间故事伴生，特别是民间动物故事，流传地区也许是一个国家，也许是数个国家，有的在非洲广为流传。这些民间寓言，我们只能按地区和国家列而分之，没有年代时序上的排列。

非洲民间寓言是一群有浓郁的地域特色和民间特色的寓言，它包含了古老埃及文学中的寓言，也包含了极富阿拉伯文化色彩的北非寓言。东非寓言、西非寓言是非洲土著民族寓言的主体，也是非洲寓言的主要构成。非洲作家寓言很少，夏班·罗伯特的寓言是非洲的“凤毛”，虽然民间味很重，仍有其自身的特色。

非洲民间寓言哲理深刻，故事生动活泼，很少有脱胎于民间故事的痕迹。非洲民间寓言的色彩也很鲜明，有

自己独特的风格和韵味,其中有许多寓言在世界寓言中堪称精品,是世界寓言中颇具特色的的一个群体。



大灰狼和小山羊

一天,小山羊迷了路,遇见了一只大灰狼,他想逃走,可是已经来不及了。眼看要被狼吃掉,他突然想出了一个办法,上前说:“狼先生,我知道你要把我吃掉的,为了使你更快乐,请你吹笛子,我给你跳舞。”狼听了非常高兴,就欣然答应了。他使劲吹起了笛子,小山羊就欢快地跳起舞来。清脆的笛子声传得很远很远,许多过路的人听到了,都围拢过来看个究竟。

大灰狼看见这么多人跑过来,吓得直打哆嗦,扔下笛子,没命地逃跑了。小山羊看见大灰狼逃走了,就高高兴兴地回了家。从此,大灰狼再也不敢跑到那里去了,小山羊的伙伴再也没有被它伤害了。

选自《世界民间寓言大全》,蔡临祥译

毛驴和食盐

一天清晨,朝霞满天,主人赶着毛驴到集市去买食盐。傍晚,夕阳西下,主人赶着毛驴急急忙忙地走在回家的路上。走呀,走呀,眼看天黑了,可是离家还有一段路程。这时,毛驴觉得驮在背上的东西越来越重,但在主人的吆喝下,只好艰难地往前走。他路过河边,不慎被石头绊倒,跌入河中。食盐遇水很快就溶化了。毛驴从河里出来,觉得背上好像没有东西似的,他心里暗暗高兴,认为这是减轻负担的好办法。

第二次,他背上驮了食盐回家时,故意跌入河中,食盐又溶化了。可是,正当毛驴自以为得计的时候,主人却发现了他的诡计。因此,再也不让他去驮盐了,而让他去驮沙子。

这次,他像前两次一样,路过河边时,又故意跌入河中。可是,沙子和食盐可大不一样,被水越泡越沉,以至他费了九牛二虎之力才站起身来。他从河里出来,觉得驮在背上的沙子比原来更加沉

重,非常懊悔。在主人的大声吆喝下,他气喘嘘嘘地往回家的路上走。他一边走一边想:“世界上的事情来不得半点虚假,弄虚作假,到头来是会吃亏的。”

从此以后,毛驴改掉了拈轻怕重的坏毛病,老老实实在地干活。

选自《世界民间寓言大全》,蔡临祥译

小老鼠

一只小老鼠钻出洞外晒太阳,突然,他跑回家去,上气不接下气地对妈妈说:“妈妈,可吓人啦!我看见一种厉害的东西,它用两只脚走路,头上还有两面红旗,双手总是拍来拍去。它见到了我,就张着大嘴,使劲地叫个不停,好像要把我吃掉似的,吓得我拼命地往回跑。另外,我还看见一位善良的先生,他全身上下长着光亮的长长的细毛;他有大大的眼睛,长长的尾巴。他缩着尾巴盯着我,要不是遇见那个厉害的东西,我还要跟他打招呼哩!”

妈妈认真地听完小老鼠的话,便告诉他说:“我的小傻瓜,我应当庆幸你平安地回到了家。那个张着大嘴乱喊乱叫的是一只大公鸡。它没有什么可怕的。而另外一个则太可怕了,他就是专吃我们肉、喝我们血的老猫。如果你不赶快往家里跑,你就没命了。”

小老鼠听妈妈这么一说,吓得全身直打哆嗦。妈妈看了看他,和颜悦色地说:“我的小乖乖,以后看事情可别光看外表,要看实质呀!”

选自《世界民间寓言大全》,蔡临祥译

乌龟和蜥蜴

古时候,离海边不远的地方住着一只乌龟;他到海边买盐,回来时,因为一口袋盐太重,它背不动,所以想出了一个办法,在口袋上拴了条绳子,在地上拖着走。虽然吃力,但他拉得满起劲哩!这时,一只巨蜥从那里经过,看见乌龟拉着满满一袋盐,便起了坏心,偷偷地把绳子砍断,背上盐袋,跟在乌龟后面。突然,乌龟感到自

己拖的东西轻飘飘的，奇怪地回头一看，原来蜥蜴正背着他的盐袋在后面走呢，他生气地问道：“你为什么把我的盐偷走了？”

“我什么时候偷了你的盐？”蜥蜴道。

“你背上的盐是我从海边拖回来的。”乌龟说。

“这就奇怪了，我长这么大从未见过有谁拖着东西走路的，怎么说我偷了你的东西呢？”蜥蜴蛮不讲理地说。

没办法，乌龟到法院控告了蜥蜴。法院开庭审判，判处乌龟无理，盐应属于蜥蜴。乌龟输了一袋盐，不服气地说：“天下哪有这样不合理的判决！”他生气地离开了法院，边走边想：我一定要找机会报这个仇。

一天，乌龟在树林里散步，不知不觉来到河边，发现河边有个小洞，真是冤家路窄，走近一看，原来藏在里面的正是蜥蜴，他的身子藏在洞里，尾巴露在洞外。乌龟心想，这下子有了报仇的机会了。于是，他大声叫道：“今天我碰到了好运气，捡到一条尾巴！”

蜥蜴听后，焦急地回头说：“尾巴是我的。没听说，别人的尾巴可以随便捡！”

“为什么尾巴不能捡？我长这么大，从未见过别人把尾巴留在洞外哩！”乌龟说。

他们为此展开了激烈的争论，乌龟硬说尾巴是他捡到的，而蜥蜴却坚持说尾巴是他自己的。最后乌龟说：“我们不必争吵，到法院去请法官判决吧！”

他们来到法院，经过审理，结果是蜥蜴无理，乌龟完全有理由捡这条尾巴。就这样，法官派人把蜥蜴的尾巴砍断，送给了乌龟。

蜥蜴输了，懊悔自己开始时不该蛮不讲理。

选自《世界民间寓言大全》，蔡临祥译

密报者的结局

有一次，兽中之王——狮子病了。他派自己的使臣到各处去，要树林里的居民集合起来，商谈一下如何能够治好国王的病。

因此，国王的使臣——鬣狗到了兔子面前，说：

